



Ciudad Viva

# LA VOZ DE LA CHIMBA

La Voz de la Mayoría Silenciada

Enero - Febrero 2003

**LOS PIES, FUNDACIÓN  
DEL TRABAJO, EL GOCE,  
¡Y EL SUFRIMIENTO!**

*Página 4*

**¡MUÉVETE POR UNA  
CIUDAD MEJOR!**

*Página 5*

**LONDRES: LECCIONES  
PARA SANTIAGO**

*Página 10*

**TERRAM:  
EL DERECHO A LA  
INFORMACIÓN**

*Página 11*

**AGUAS ANDINAS: LOS  
VECINOS TIENEN LA  
PALABRA**

*Página 12*



**CIUDAD VIVA: PREMIO A  
LA INNOVACIÓN**

*Página 13*

## LA CHIMBA CONSTRUYE FUTURO SOBRE UNA IDENTIDAD HISTÓRICA

*Una sociedad que no conoce y valora su historia vaga sin rumbo, como un enfermo de Alzheimer. No sabe quién es, por lo tanto no puede construir bien su futuro. Apoyamos todo esfuerzo por rescatar y valorar la memoria urbana. Por esto, este número especial para deleitar los días del verano con los vientos frescos del pasado, presentes todavía en el rico patrimonio de La Chimba: este es el aire que respiramos hoy — en nuestros edificios, jardines y gente...*

Enero - Febrero 2003



# LA EXPANSIÓN DE LA CODICIA

Alfredo Gredig, Arquitecto/Tesorero Ciudad Viva



Tema poco difundido, ha sido hasta la fecha, la expansión urbana de Santiago; incursionando en el tema, pronto se vislumbran las razones para mantenerlo en un bajo perfil.

Dentro de las proyecciones económicas para los próximos 30 años en Chile, se cita precisamente al rubro inmobiliario, como el más relevante, incluso más que la minería, por décadas, la joya de la corona. Crear las condiciones favorables para tal evento parece ser el afán del gobierno actual, y de aquellos con velas en el entierro o grandes intereses en la materia.

La ciudad tiene una superficie actual de 52.000 hectáreas, a las cuales se pretenden sumar otras 90.000 en el proceso de expansión urbana, que casi triplica la superficie existente. Santiago tiene actualmente unas 3000 hectáreas disponibles dentro de los actuales límites urbanos, con toda la infraestructura disponible, pero con una bajísima densidad, determinada por el mismo Plan Regulador Metropolitano de Santiago, que incluye comunas como Maipú, San Bernardo y Puente Alto.

Aparte de esto, dentro del mismo perímetro existen otras 10.000 hectáreas clasificadas como de "preservación ecológica", no existiendo argumentos de peso en tal sentido, ya que se trata de terrenos de rulo, en comunas

como Pudahuel, Maipú y Colina.

Obviamente, comprar terrenos agrícolas aledaños a la urbe, y luego venderlos como "ciudad" es un fabuloso negocio inmobiliario.

Hace algunos días, escuché a Jaime Ravinet, Ministro de Vivienda, explicar el fenómeno, para lo cual cita el ejemplo de las metrópolis europeas, en donde las vetustas murallas defensivas, y por ende perimetrales, hoy en día se encuentran insertas dentro de las ciudades. Parece que quería ilustrarnos que las ciudades crecen, y lo hacen desde su fundación. Con el solo propósito de explicarme tanto simplismo de parte del ministro, trato de comparar el fenómeno con la Ley de Gravedad, la cual describe un fenómeno físico vigente y pleno, entonces ¿qué podemos hacer los simples mortales contra ella, ¿derogarla?

Algo parecido planteó el diputado Germán Chadwick en el encuentro realizado en diciembre en la Universidad de Chile, para conversar el tema. Todo partió con el - por lo visto lugar común, vale decir explicar que las ciudades crecen desde que nacen, y por lo tanto, y al igual que lo describe la Ley de Gravedad, no hay nada que hacer. Tal vez más preocupante es el tema de las "externalidades", mencionado por Chadwick, que es algo así como un principio de

*Obras de autopistas como la Costanera Norte destruyen posibles áreas verdes, al mismo tiempo que fomentan la expansión urbana, favoreciendo así la especulación inmobiliaria, en perjuicio del bien ciudadano.*

compensación, que obliga al expansor urbano, a cumplir con ciertas exigencias que liberen al gobierno de la carga implícita en toda expansión urbana; todo esto al parecer permanece en la indefinición absoluta, pues externalidades puede ser desde dotar de cuarteles de bomberos, hasta pagar el sueldo del cartero que ha de atender la expansión ad portas.

Ante semejante escenario: Urbanismo de opereta. Simple afán de lucro, avalado por el gobierno, cuesta imaginar que los simples ciudadanos puedan hacer algo por el bien común, con alturas de miras, y proyección al futuro, vale decir, lo que implícitamente se le encarga al gobernante, a través del voto ciudadano.

¿Donde está la visión de futuro, cuando se condenan a muerte extensas áreas de terreno agrícola al lado de la capital? ¿De qué manera se considera la tarea de monitoreo realizado por la Universidad de Chile durante los últimos diez años, entorno al tema de la expansión urbana y sus consecuencias, todo esto desde la objetiva perspectiva de una herramienta como el satélite? ¿De qué manera el gobierno se hace caso a si mismo, considerando la recomendación del plan de

descontaminación de Santiago que precisamente propone frenar la expansión?

¿Se estará considerando en esta propuesta gubernamental, pedirle a Germán Correa que incluya esta nueva superficie urbana dentro de su trabajo relativo al transporte santiaguino?

Y finalmente, ¿alguien ha escuchado algo acerca de las vagas "externalidades"? ¿Cómo se regulan?, ¿Qué consideran? ¿Cuáles son los plazos? ¿Quién fiscaliza este proceso? etc. etc.

Decepcionante resulta ver como temas así de relevantes, se tratan con la liviandad expuesta; Moros y cristianos unidos por el bien personal, y de paso, un argumento más, para aquellos con pretensiones de posteridad faraónica.

## ¡Levanta tú voz!

Puedes contribuir al debate enviando cartas de opinión, comentarios o información sobre temas interesantes, para su publicación en la sección "cartas": La Voz de la Chimba, CasaBella - Centro Vecinal, Antonia López de Bello 024, Santiago, Chile. [info@ciudadviva.cl](mailto:info@ciudadviva.cl)



## UN NIÑO ANDA EN TRICICLO

Benjamín Barber, director del centro Walt Whitman para la Cultura y la Política de la Democracia, nos recuerda que la sociedad civil es el espacio donde tú y yo nos convertimos en nosotros. Y agrega que “no es una alternativa al gobierno democrático sino un espacio libre donde se cultivan las actitudes democráticas y se condiciona el comportamiento democrático. ... es el antídoto del egoísmo comercial y la incivildad del mercado.”

El barrio es la cuna de esta sociedad civil. Es el espacio físico donde se plasma en concreto y jardines, movimiento y silencio, vías públicas y lugares privados o compartidos. Por sobre todo, es el lugar donde el saludo se convierte en intercambio, una queja en acción colectiva, un movimiento en organización e instituciones locales.

Hay muchas instancias donde la sociedad civil no funciona, o funciona mal. A menudo coincide con ciudades de barrios disfuncionales, donde sus habitantes son meros fantasmas que rondan, que no se conocen, no se cuidan, no trabajan conjuntamente para que su mundo inmediato sea inmediatamente mejor.

Nuestros barrios son especiales. Son lugares donde no hay una frontera clara entre lo privado y lo público, donde las zonas típicas (Población León XIII, Pasaje Constitución y Plaza Camilo Mori) brindan un respiro con trino de pájaros entre medio de casas coloridas de siglos pasados, donde la poesía y la plástica alimenta y se nutre de sus jardines y su gente, anhelos, aspiraciones.

En este proceso de construir futuro sobre la fundación de la historia vamos integrando las comunidades de toda La Chimba, abarcando hoy en día desde Independencia hasta Pedro de Valdivia Norte, con el río Mapocho en el sur, el cementerio y el Cerro San Cristóbal en el norte.

La identidad local, la pelea por mantener y mejorarla, ha construido una fuerte identidad cívica en condiciones a menudo muy adversas. Esto porque, como todos saben, estos sectores de La Chimba también son comunidades de pelea. Cuestionamos los planteamientos inconsultos de la autoridad – sea del color político que sea – y apoyamos las propuestas que la comunidad estime sanas y justas. Apoyamos también a otros grupos ciudadanos, como los vecinos que luchan contra Aguas Andinas por un parque que quiere nacer, y Fundación Terram que defiende derechos civiles básicos para una sana democracia.

Entre las marchas y manifestaciones, seminarios y paneles que marcan estos años de pelea por una voz ciudadana dentro de la cacofonía de intereses urbanos, hay una imagen que siempre recuerdo.

Un niño de cuatro años en un triciclo verde, con pedales halucinantemente amarillos, detiene un instante su andar por las veredas anchas del barrio. Su cabeza inclinada, sus ojos negros observan reflexivos su entorno, como si escogiera su próximo camino. ¿Qué queda por delante?

Los niños corren entre las casas, traen mensajes, piden favores, ayuda. Van hilando las casas con sus familias, uniéndolas hasta hacerlas barrio. Enrique Peñalosa, ex – alcalde de Bogotá, observa que tal como los niños de antaño vivían con terror al lobo, los niños de nuestras ciudades crecen a la sombra de otro predador, el automóvil, que mata con su velocidad y sus emanaciones.

En los barrios, el automóvil se adueña de la calle, antiguo espacio público por excelencia. Donde antes los vecinos podían juntarse a jugar una pichanga, conversar, reunirse para formular o incluso manifestar sus importantes opiniones sobre los temas políticos del día, ahora todo intercambio ha sido desplazado, relegado a lugares privados, o simplemente eliminado.

Al nivel local, comenzamos nuestro cuarto año de vida. Vamos creando centros vecinales, puntos Internet, trabajo de reciclaje y, ahora, un proyecto de transporte local: todo para mejorar la calidad de vida, de trabajo, del medio ambiente de nuestros sectores. Este número especial de verano, que enfoca el patrimonio urbano y humano de Recoleta y el Barrio Bellavista, les invita a todos a conocernos más a fondo, a disfrutar, y también, a aportar.

## EN ESTE NÚMERO

**Salud: Los pies, fundación del trabajo, el goce — ¡y el sufrimiento!**

*Pág. 4*

**Transporte: Muévete por una ciudad mejor**

*Pág. 5*

**Londres: Lecciones para Santiago**

*Pág. 10*

**Aguas Andinas: Los vecinos tienen la palabra**

*Pág. 12*

**Terram: El derecho a la información**

*Pág. 11*

**Ciudad Viva: Premio a la innovación**

*Pág. 13*

**Especial Patrimonio de La Chimba**

*Págs. 6, 7, 8, 9, 14, 15*



**Ciudad Viva**

CasaBella-Centro Vecinal  
Antonia López de Bello  
024  
Santiago, Chile  
Tel/Fax:  
562 737 3072  
www.ciudadviva.cl  
info@ciudadviva.cl

## LA VOZ DE LA CHIMBA

**Editora:** Lake Sagaris

**Sub-editora:** Céline Desramés

**Diseño:** Claudio Olivares

**Fotos:** Jaime Lanfranco

**Equipo de redacción:** Sonia Abarca, Eugenia Villanueva, María Inés Solimano.

**Avisos e informaciones:** Ruth Reveco, Tel: 732 4741.

Bienvenidos a la Voz de Bellavista, Pedro de Valdivia Norte, el Cerro San Cristóbal, el Tirso de Molina, la Vega Chica, la Pérgola Santa María, Independencia, Acofer, Patronato, o sea, la voz del corazón de Santiago, la Ciudad Viva.

*Para los y las comerciantes, vendedores y todos los que sufren de dolores de los pies, consejos de una experta.*

Para el podólogo como parte del equipo de salud, es de suma importancia la prevención, educación y el tratamiento de las extremidades inferiores, y por esos motivos en esta ocasión hablaremos de los cuidados de los pies, partiendo con algunas observaciones generales:

**El paciente jamás debe autotratarse, pues puede agravar su dolencia.**

**Debe acudir al menos una vez al año al podólogo.**

**Compre sus zapatos al final del día, un buen zapato es aquel que tenga un taco no más alto de 4 cms, de punta redonda y éstos jamás deben ser puestos a presión.**

**Corte sus uñas una vez al mes, estas no deben quedar, ni muy cortas, ni muy largas.**

**Corte las uñas en forma recta, sin dejar puntas, pues un corte curvado puede provocar una onicocriptosis (uña encarnada).**

**Para evitar las grietas en la piel seca, aplíquese una crema hidratante o vaselina líquida**

Cuidados específicos del pie:

**En el recién nacido:** Es ideal que usted no corte las uñas, eso lo debe hacer la matrona sólo si es necesario; si usted lo encuentra necesario acuda a un podólogo, ya que las uñas del recién nacido son frágiles y se puede pasar a llevar la piel.

**En el diabético:** Cuando las sensaciones de dolor, tacto o

temperatura disminuyen o desaparecen, puede ser un signo del pie del paciente diabético, en este caso usted debe asistir pronto a un diabetólogo y debe tener un control mensual para sus dolencias en los pies con un podólogo.

**Mantengan sus pies limpios lavándolos al menos una vez al día con agua jabonosa y tibia. Enjuáguelos y séquelos con cuidado, sobre todo entre los dedos.**

**Cámbiese los calcetines a diario, prefiriendo aquellos de algodón o hilo de colores claros (porque los colores claros acusan las lesiones que se producen en su piel: pus, sangre).**

Además, se recomienda que Ud:

**Sacuda sus zapatos a menudo para quitar objetos como piedras, pues pueden producir una lesión.**

**Al aplicar crema en sus pies, no lo haga entremedio de los dedos.**

**No exponga sus pies al frío o calor, ni cambios bruscos de temperatura.**

**Nunca camine descalzo sobre superficies calientes.**

**No remoje sus pies, lávelos, pero no mas allá de 10 minutos.**

**Observe sus pies a diario, pues pueden tener lesiones, en ese caso acuda a un podólogo.**

En una próxima oportunidad hablaremos de las onicomicosis y dermatomicosis (hongos), signos de infección, onicocriptosis (uña encarnada), etc.



Recitales de guitarra y presentaciones de teatro culminaron el año de actividades para jóvenes en CasaBella. Hermosa la música y grandes los logros de los estudiantes del profesor de guitarra, método Suzuki, Helmo Contreras. Entretenido y sorprendente los sketches de los alumnos de Valentina Freifeld, que además presentaron su trabajo durante el festival Teatro a Mil, en enero 2003. Intégrate en marzo – es una forma muy sana de crecer: 732 4741.



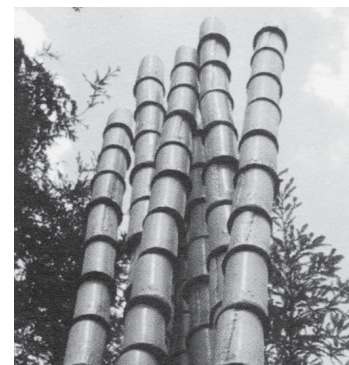
**Nueva Directiva Barrio Bellavista,** comenzó la temporada de elecciones y ya tenemos nueva directiva de la Junta #13 Mario Baeza, del Barrio Bellavista. Vuelve el veterano Mauricio Montecinos, presidente, con un equipo nuevo: Mario Soto, tesorero, Elena González, directora, y Pato Martínez, secretario. Felicitaciones y buena suerte!



**Ricardo Araya,** miembro fundador de Ciudad Viva, antiguo residente de Pedro de Valdivia Norte y actualmente profesor en una universidad de Manchester, Inglaterra, estuvo con nosotros de visita en diciembre 2002. Está muy bien él y toda su familia, así que seguirá colaborando desde lejos...



**Cena Mensual de Ciudad Viva:** En diciembre tuvimos el placer delicioso de una cena francesa, preparada por Marie Claire Dugueil, del Barrio Bellavista. Es entretenido, delicioso, sensacional, y aporta a mejorar nuestros barrios. Es la Cena Mensual de Ciudad Viva. Todos los meses, en las casas de los artistas culinarios de nuestros barrios, por el módico precio de \$5000 y la botella de su elección. Informaciones: 737 3072.



**Exposición de Lise Möller en Galería Aninat,** este mes, el resultado de dos años de trabajo duro, podemos disfrutar de las esculturas en cerámica gres de Lise Möller, destacada artista del Barrio Bellavista, y miembro fundadora de nuestro comité ecológico. Extraordinaria sensualidad, que comenta con textura en vez de textos, la historia, la esencia del ser humano, nuestras razones de ser desde donde nacen, entre las manos, antes de la palabra...

## Comienza nuevo proyecto de Ciudad Viva: **¡MUÉVETE POR UNA CIUDAD MEJOR!**

Rodrigo Quijada, Ing. de Transporte

*El Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) aportará \$22 millones de los \$34 millones para realizar el proyecto “Muévete por una Ciudad Mejor – Un proyecto de participación ciudadana en cambios de transporte en La Chimba”, presentado por Ciudad Viva, que busca mejorar los problemas locales de transporte – velocidad excesiva, atropellamientos, estacionamiento problemático, y mucho más – de nuestros barrios.*

**E**l trabajo comenzará en marzo, liderada por la Junta de Vecinos #13 Mario Baeza, la Asociación Gremial de la Vega Chica, la Asociación Gremial de la Pérgola Santa María, las municipalidades de Recoleta y Providencia, y las comunidades de la Chimba. La iniciativa fue apoyada por las municipalidades de Recoleta y Providencia y también por la Coordinación General de Transporte de Santiago (entidad encargada de llevar adelante el Plan de Transporte de Santiago) y tiene una duración de un año.

El proyecto tiene las siguientes componentes:

1) Generar ideas y soluciones para problemas tales como el uso y abuso de las calles locales como sitios de estacionamientos. El enfoque será idear soluciones, con sugerencias y participación de los vecinos, para luego presentarlas a los municipios a fin de poder implementarlas. No tenemos ideas preconcebidas de lo que hay que hacer, así que ¡esperamos sus ideas y propuestas!

2) La Costanera Norte será una autopista que debería recoger la gran mayoría del flujo vehicular que actualmente cruza los barrios del sector en sentido oriente-poniente y vice versa. Por lo menos, para eso fue pensada. Si los vehículos van a tener una autopista, entonces las calles de nuestros barrios pueden pasar a ser más locales, más residenciales, más peatonales, más tranquilas y dejar de ser un pasadizo para los actuales flujos de autos. Para eso hay que pensar qué cambios hay que hacer en nuestras calles para que en efecto tengan esas características. ¿Más y mejores pasos cebras, por ejemplo? Veredas más anchas, vías segregadas para bicicletas y buses, y – ojalá – mucho más.

3) Queremos ser barrios de ciudadanos cada vez más informados, partícipes, activos. Sabemos que el

transporte nos afecta a todos diariamente, que está muy relacionado con la contaminación del aire, que genera ruido, que impacta en la seguridad del espacio público y que puede ser un factor que inhibe o potencia el desarrollo. Otras ciudades latinoamericanas están liderando el mundo en este tema, pero Santiago ha quedado un poco atrás. ¿Y cuánto sabemos realmente? Un pilar fundamental del proyecto será difundir información en esta área, partiendo con un centro de documentación en la sede de Ciudad Viva, con documentación, computador e Internet, donde todos podrán consultar.

El equipo del proyecto será liderado por Rodrigo Quijada, ingeniero de transporte que ya trabajado con Ciudad Viva como voluntario durante los últimos dos años, con Eugenia Villanueva en la secretaría, Lake Sagaris en comunicaciones, Mauricio Montecinos y Patricio Lanfranco asesorando, con apoyo de María Eliana Bustamante, Donatella

Fuccaro, y destacados miembros de nuestras comunidades. Se construirá sobre la experiencia que tuvimos con el reciclaje, que fue apoyado por el Fondo de las Américas. Toda esta experiencia, capacidad y conocimientos se pondrá a disposición de nuestras vecinas y vecinos, comerciantes, y empresas.

Y es que hay que tener muy presente que este equipo será sólo el catalizador de los deseos de las comunidades. Sin participación, el proyecto no es nada. Si queremos mejorar estos barrios, tenemos que poner de nuestra parte. Opinar, sugerir y ponerse las pilas.

El progreso del proyecto y las formas de participar serán anunciados a través de La Voz de la Chimba, del programa de radio de Ciudad Viva, por internet ([www.ciudadviva.cl](http://www.ciudadviva.cl)) y por otras vías útiles que encontremos en el camino. A contar de marzo, ¡hay que estar atentos!



## PASADO Y PRESENTE DE UNA COMUNIDAD DE BELLAVISTA

*Mauricio Montecinos, Presidente.  
Junta de Vecinos #13 Mario Baeza, Barrio Bellavista*



*Una nueva generación trabaja en mejorar lo que pronto será el “Parque de Los Gráficos”, liderado por la patrulla de reciclaje “Las Hormiguitas” y apoyados por Guillermo Ipinza, presidente de esta comunidad, y María Eliana Bustamante, secretaria de la Junta de Vecinos.*

*El patrimonio del Barrio Bellavista rescata la cultura, la calidad de vida, y la lucha por la igualdad social en el contexto urbano desde hace más de un siglo. En este número, compartimos un trozo de la historia – y del presente – de la comunidad de Los Gráficos, hermoso rincón apretado entre los canales de televisión y el condominio de Montecarmelo.*

“Los Gráficos” fue construida en 1926 por la “Sociedad Cooperativa de Edificación y Consumo de Obreros y Empleados de Imprenta” en terrenos que pertenecieron a las monjas teresianas. Fue una de las primeras poblaciones obreras de Chile construida bajo el sistema de cooperativas. Se ubica entre las calles Vía Montecarmelo, Gutenberg, y Aurora (hoy Alcalde Dávalos) que llegan al cerro San Cristóbal y Valentín Letelier, hoy Monitor

Araucano. Según escrituras, se destinó un terreno, hoy “La Terraza” en Gutenberg para uso comunitario y otro para un parque de juegos infantiles, a los pies del cerro. La vida comunitaria se ha desarrollado desde temprano en “La Terraza”. Hoy sirve de centro para actividades deportivas que sirven a toda la comunidad de Bellavista, para fiestas que marcan las fechas más importantes del año, para el reciclaje que llevan a cabo sus jóvenes, y mucho más.

A los 76 años, la comunidad es plenamente vital. Las viviendas de Montecarmelo, Monitor Araucano y Gutenberg conservan las líneas de 1926. A excepción de Alcalde Dávalos, cuyas casas han sido casi todas destruidas por efectos de una errada planificación, hoy Los Gráficos es una hermosa y madura comunidad.

Aún viven aquí descendientes de los fundadores: Munizaga, Neut, Uribe, Paniagua, Vergara, Rubio, Fuentes, etc. Artistas, de la talla de Ximena Cristi, escritores, destacados deportistas y profesionales nacieron o han sido vecinos que un día llegaron a Los Gráficos y se enamoraron de este pedazo pueblerino metido en el corazón de Santiago.

Queda a minutos de la Vega y el Mercado Central. A pasos del Metro y de locomoción que lleva a todas partes, cerca de parques y con el pulmón verde más grande que posee Santiago. Y como siempre aquí en el centro de todo igual se respira paz y tranquilidad, aunque alteradas estos últimos años por un desarrollo urbano y automotor desmedido.

Estos valores, que por cotidianos no les damos suficiente importancia, despiertan apetitos comerciales que pueden alterar el entorno de Los Gráficos. En 1985 los vecinos evitaron que pasara una autopista a los pies del cerro y se expropiaran casas para ensanchar calles para facilitar el paso de los automóviles. El nuevo uso de suelo de Alcalde Dávalos provocó la pérdida casi total de las viviendas. Las presiones

continuarán. Los Planes Reguladores cambian permanentemente y nadie puede asegurar si tendremos éxito para defendernos ante nuevas agresiones.

Para arquitectos, urbanistas y otros especialistas, Los Gráficos constituye hoy una zona de identidad relevante para Santiago por su entorno urbanístico, cultural y paisajístico y puede ser considerado patrimonio cultural, necesario de proteger mediante la figura de una Zona Típica conforme a la legalidad vigente.

Ya lo comprendieron vecinos de la Población León XIII, del Pasaje Constitución y Plaza Camilo Mori que viven hoy en Zonas Típicas, sin temor de ser expropiados, que se instale un edificio o que una autopista destruya el barrio. De sus vecinos dependerá que Los Gráficos siga siendo Los Gráficos. Hoy, los vecinos de Los Gráficos son una de las comunidades más activas dentro de Bellavista. Con la colaboración del Parque Metropolitano, la Municipalidad de Providencia y la Junta de Vecinos N° 13 han ido recuperando el terreno que se ubica a los pies del cerro. Allí esperan concretar un



proyecto anhelado por muchos años: tener un pequeño parque con juegos infantiles, escaños donde contemplar la naturaleza y disfrutar de un rico asado.

Como los patios de las casas son pequeños, la idea de contar con un parque ha ido entusiasmando a los vecinos.

El lugar ya está cercado casi en su totalidad para evitar vandalismo. Poseen el diseño paisajístico y ya han comenzado algunos trabajos de limpieza y extracción de malezas.

Hace pocas semanas la Patrulla Las Hormiguitas, conformada por niños que han estado participando del programa "Reciclar es Vivir Mejor" impulsado por Ciudad Viva, hicieron un pequeño picnic en el nascente parque. Fue un momento de mucha alegría. Corrieron y jugaron entre la vegetación, disfrutando de un hermoso momento a plena naturaleza. El parque está pensado para que también los adultos y los queridos viejos del barrio puedan pasar tranquilos momentos,

disfrutando del canto de las aves a la sombra de un maitén, en uno de los escaños que pronto se instalarán.

El domingo 29 de diciembre de 2002 finalizó una etapa más. En efecto, gracias a la colaboración de la Municipalidad de Providencia y personal de la empresa contratista COINCA, fue posible extraer varias camionadas de malezas y basura que se había acumulado. Se hicieron algunos senderos básicos y se colocó varios escaños para descansar a la sombra de los árboles. Para todos ellos nuestros agradecimientos. También, se está solucionando el tema del agua, vital elemento para la vida de las plantas, pero ya están han ido surgiendo diversas alternativas.

Desde estas páginas invitamos a los vecinos a integrarse a esta interesante iniciativa que irá en beneficio de todos. Así también se va construyendo y reafirmando la identidad de una comunidad que está en la historia de Bellavista.



Celebrando una nueva conquista para esta comunidad que pronto tendrá cien años de cariño, lucha y construcción permanente.



### ¡No te quedes sentado!

Junta de Vecinos #13 Mario Baeza  
CasaBella – Centro Vecinal  
Antonia López de Bello 024,  
Lunes a Viernes, 4pm – 6pm,  
Tel: 732 7818

### Reciclar es Vivir Mejor



### Final Primera Etapa

Con empanadas de la Vega Chica, presentación del Recetario para la Buena Vida, brindis y agradecimiento a todos culminó la primera etapa de este proyecto emblemático de Ciudad Viva, que contó con el apoyo del Fondo de las Américas, las Municipalidades de Recoleta y Providencia, Radio Tierra, y por sobre todo las comunidades de La Chimba. El trabajo seguirá en este nuevo año. Habrá noticias en el próximo número.

### Lavandería y Lavaseco "Lulú"



Dardignac 072, Tel: 737 1809  
Servicios de lavado por carga y en seco, a precios convenientes.

*Próximamente un sistema de atención a domicilio, sin costo para el cliente*



*Poesía en el Paladar... simplemente.*

**15% descuento** a vecinos de La Chimba de lunes a jueves y 10% viernes y sábados.  
Eventos, Teatro, Arte, Música en Vivo.

**Reservas Tel: 737 1542  
Dominga 35**

## Historias populares y eruditas de Recoleta

# LA BATALLA CON EL OLUIDO

Celine Désramés, Historiadora

A propósito de 3 libros:



- **Historia y devociones populares de la Recoleta Franciscana de Santiago de Chile (1643-1985)**, Fr. Juan Rovegno (Publicaciones Recoleta 2001, 280 pp.), de la serie "Fray Andresito".

En nuestro esfuerzo por constituir en la CasaBella, nuestro Centro Vecinal (Antonia López de Bello 024) una biblioteca especializada sobre temas urbanos y los barrios de la ribera norte del Mapocho, para fortalecer la "Historia y memoria colectiva de la Chimba", nos han llegado tres libros, que nos brindan tres miradas complementarias sobre aquellos temas:

Desde su propia experiencia de vida, en forma testimonial escribe Enrique Astudillo, hijo de comerciante, comerciante y técnico agrícola, quien rinde tributo a la Vega como núcleo humano y económico donde se experimentan día a día relaciones de mutuo apoyo y solidaridad dignas de destacar (y rescatar). El poeta recrea los momentos vividos y compartidos en lo más cotidiano por los diversos miembros - sean personas anónimas o verdaderos personajes, familias o "personas humildes", una multiplicidad de rostros que sonríen en el montaje o calidoscopio fotográfico de la portada- de esta "gran familia" cuyos dramas, alegrías, ritos y lazos humanos nos entrega con composiciones que fueron leídas por altoparlantes en la Vega Central, y a su vez grabadas en varias radioemisoras

- **Poemas y datos históricos en torno a la Vega Central:** Enrique Pedro Astudillo Z. *Su vida y poemas* (auto-edición, 2002, 98 pp.)



- **Las crónicas de "Un mundo llamado Recoleta"**, Enrique G. Liñero (Unicornio 1998, 138 pp.), también autor de *Los compañeros de la acera* (Ed. Mar del Plata, 1994).

nacionales. Apunta a la fuerza de los sentimientos, más que al respeto de una línea académica, como su mayor fuente creativa, la que lo anima a la hora de encontrar su inspiración. En la primera parte del libro, a modo de introducción, nos entrega a una reseña histórica sobre el sector de los mercados.

Enrique G. Liñero, por su parte, en "Un mundo llamado Recoleta", busca extraer de sus recuerdos de juventud y residencia en el sector los motivos de una crónica urbana, que ya había iniciado en forma más bien novelada en su obra anterior. Crónica, defensa e ilustración de la vida urbana cuyo telón de fondo y marco existencial es el viejo barrio de Recoleta como "un territorio puente entre el pasado y el presente, entre lo urbano y lo campesino, donde gravitaba en forma positiva una atmósfera casi mágica." en las palabras del prologuista. Lanza un "grito de amor" hacia un pasado añorado, pero su tónica no es la nostalgia, sino la recreación admirativa por aquellos tiempos de convivencia cuando "picaros y virtuosos, viejos y jóvenes, católicos y ortodoxos, conservadores y comunistas; también inmigrantes árabes, españoles, vascos como mi padre y mi abuelo; italianos, yugoeslavos y judíos..." podían asentar raíces y crecer en paz.

El recorrido literario nos lleva por las Calles Lastra y Asunción, los faldeos del Cerro San Cristóbal, la Fuente de soda de Don Mariano, la Casa de Orates, hoy Hospital Psiquiátrico, el Teatro Princesa, y el Cine Recoleta, donde nos topamos con figuras como la chica de la Casa de tres pisos o el "Aguaren", entrando de repente al terreno del análisis histórico: "Ese barrio residencial se construyó sobre

lo que fue la viña y el cementerio de los curas franciscanos quienes, alrededor del año 25 decidieron lotear sus valiosos terrenos colindantes con la iglesia de la Recoleta. Se comentaba que también ahí- durante el siglo 18 y a comienzos del 19- sepultaban a los bandoleros ajusticiados por sus sanguinarias fechorías...Decían además que en esa tierra reposaban los restos de los temidos brujos peruanos, perseguidos en el Virreinato por la Inquisición..." (p.61)

Otra mirada es la de Fr. Juan Rovegno, historiador, miembro de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía, cuya última publicación propone una síntesis histórica sobre la Recoleta Franciscana desde su fundación hasta el presente, con un nutrido apéndice documental y biográfico. Estamos aquí en presencia de una obra erudita, con numerosas fuentes inéditas, si bien el historiador tiene una relación de gran cercanía con su objeto de estudio, siendo él mismo miembro de la Orden Franciscana. La propuesta de Rovegno contempla la revalorización de la figura decimonónica de Fray Andresito, o Fray Andrés García Acosta, por su labor caritativa y su modelo de entrega a la comunidad, con especial dedicación a los sectores populares de aquellos tiempos. La fuerte presencia de lo religioso en el tejido urbano antiguo del sector Independencia- Recoleta hace necesario contar con aquellas obras de carácter científico que vayan entregando de manera estructurada los conocimientos hoy disponibles sobre los establecimientos religiosos.



## A recordar los barrios

Estas publicaciones dan cuenta de un fenómeno muy interesante: Asistimos a un reenfoque identitario hacia lo local (¿como contrapartida de los procesos de globalización?). A su vez una creciente y multidireccional expansión urbana asigna urgentemente a nuestros barrios un papel de “conservatorios” de la “tradición”, tanto por su carácter fundacional como por haber logrado mantener su función integradora de las diversidades, característica de los centros urbanos. Y surge la necesidad de ahondar, al margen de la historia oficial, en una memoria histórica local que hasta ahora poco ha sido pocopreciada por los trabajos académicos. Hablamos de potenciar una micro-historia, en sectores populares donde la tradición oral sigue siendo una fuente, o material de trabajo, de gran valor.

Más aún en tiempos donde las obras mayores del patrimonio “tangible”, casas, puentes, mercados, edificios públicos, torres y plazas desaparecen/caen al ritmo de las maquinas excavadoras, según las estrategias impuestas en materia de desarrollo urbano. Nada nuevo. Ya en 1946 Carlos Lavín comentaba con impotencia en su “Historia de la Chimba” (para el, un equivalente al “Viejo Santiago”), la degradación del patrimonio arquitectónico colonial e independentista – en una visión colmada de prejuicios y ¡sin ahorrarse dardo ninguno contra la época contemporánea!

Sin embargo, al amparo de las experiencias de otras ciudades del mundo, se impone ahora el criterio de cuidar nuestro

“patrimonio intangible”, todavía presente en las redes humanas, las relaciones sociales, los ritos y costumbres, en fin las formas culturales genuinas de un pueblo, un grupo, una organización etc.

En el caso de la Chimba la información sobre este patrimonio esta aun en pañales: muchos testimonios, historias de vida, reminiscencias quedan por recopilar para alcanzar esta memoria viva de la ciudad en toda su dimensión, dándole la palabra a sus habitantes. Requiere realizar cuestionarios dirigidos a los propios actores de la historia presente y también a los “portadores de memoria” de estos sectores, que podrán ser explotados, en una segunda fase, para una mejor comprensión de las redes socio-económicas de barrios tan productivos como los que conforman la Chimba, su evolución y adaptación al crecimiento urbano, sus procesos migratorios, sus genealogías locales (¿quién dijo que para tener abolengo habría que tener apellido de origen vasco?), sus formas de sociabilidad, su peculiar festividad, su conexión con el “otro lado del río”...

Los aportes de la historia oral pueden aquí suplir los vacíos de las fuentes institucionales. Sin olvidar las fuentes impresas – al parecer quedan archivos en casas particulares del sector de Los Gráficos en Bellavista -, y un importante material fotográfico disponible.

Tratar de reunir aquellas fuentes, los medios y el material todavía dispersos, es una tarea pendiente para el año 2003.

Tarea seria que promete, no obstante, regocijo para el profano: ¿quien no quisiera

contar con un repertorio de anécdotas inéditas sobre su barrio? ¿No abr “cuentos y leyendas de la Chimba” como los hay de Chiloé? Nuestras identidades cambiantes se nutren de relatos, y el folklore urbano local contiene muchos elementos mitológicos, oníricos, épicos, muy valiosos. Ojalá los cuentacuentos del barrio Bellavista pudiesen incorporar a sus narraciones, algunos relatos sobre la calle Marurí, o la Pérgola Santa Maria!

### ¡No te quedes sentado!

Ciudad Viva  
CasaBella – Centro Vecinal  
Antonia López de Bello 024,  
Lunes a Viernes, 4pm – 6pm,  
Tel: 732 7818  
www.ciudadviva.cl  
info@ciudadviva.cl

## El Antojo de Gauguin

Pío Nono 69, Tel: 737 0398



*Comida árabe, extraordinaria,  
uno de los mejores restaurantes  
de Bellavista.  
Anfitriona: Cecilia Jadue*

### Cicletada!!

Arriba 'e la Chancha y Furiosos Ciclistas te invitan a incentivar el uso de la bicicleta los primeros martes de cada mes. Es por esto que el martes 4 de febrero nos juntamos a las 19:15 en Plaza Ñuñoa, Escuela Militar (Entrada lateral), Plaza Brasil, Paradero 9 de Gran Avda. Paradero 14 de Vicuña Mackena (Bajo la Bandera). Nos Vemos!!



## Astrología del Autoconocimiento

**Poderes y desafíos  
que nacieron contigo**

Helmo Contreras - Diplomado

Lectura de carta astral, Raíces síquicas, Huella familiar, Conducta utilizada (hasta ahora), Potencias que laten, La sugerencia astrológica para tú situación



Tel: 777 7354  
Consultas: Casa Bella  
(Antonia López de Bello 024).  
Domicilios.

*Solimano*  
Taller de tejidos  
María Inés Solimano  
Ropa diseñada  
a su gusto,  
vestidos de novias,  
madrinas y otros

Melchor Concha 2  
Tel: 777 7257

## El Caramaño

Restoran

### ¿Por qué?

- Por chileno
- Por calidad
- Por precios
- Por cordialidad
- El más premiado del barrio, por natural
- Por estacionar en playa gratis
- Por 10% descuento, presentando este aviso



Purísima 207 - Tel/Fax: 737 40 43  
Fundador Barrio Bellavista

## El desafío de Londres para convertirse en una ciudad global sostenible

# LECCIONES PARA SANTIAGO

*Darinka Czischke, Socióloga.  
Master en Planificación Urbana y Regional.  
London School of Economics and Political Science*

*La experiencia de Londres sugiere que una ciudad como Santiago, con sus poderes fragmentados entre muchas pequeñas municipalidades, no funcionará en el contexto global que nos acecha.*

Londres aspira a convertirse en una 'ciudad global sostenible', declara Ken Livingstone, a cargo desde hace dos años del gobierno metropolitano del 'Gran Londres'. Sin embargo, para muchos, las palabras 'global' y 'sostenible' son casi antónimos, sobre todo si se trata de ciudades cuyo crecimiento y competitividad económica son la base de su prosperidad. Londres es considerada una de las tres 'ciudades globales' más importantes del mundo actual, junto a Nueva York y Tokio.

Una 'ciudad global' se define básicamente por concentrar un altísimo número de compañías financieras y servicios altamente especializados ligados a la administración de capitales internacionales. Puesto simplemente, una ciudad global es centro de control de estos capitales, por lo cual congrega a una elite de inversionistas y profesionales, quienes llegan atraídos por una serie de atributos urbanos que facilitan sus operaciones a escala global: políticas fiscales altamente atractivas para la inversión financiera, servicios e infraestructura de primer nivel (transporte público, carreteras, aeropuertos, etc.) y, no menos importante, una amplia y sofisticada oferta cultural y de entretenimiento para dicha elite

(hoteles, restaurantes, teatros, salas de eventos, etc.).

La contracara de esta visión altamente sofisticada y cosmopolita de la ciudad global, es la consecuente necesidad de contar con personal de baja calificación para atender estos servicios: vendedores, meseros, aseadores, etc. Se trata de una nueva clase, al servicio de las elites financieras, compuesta por ex operadores de fabricas (especialmente en los países desarrollados en etapa de post-industrialización) y, principalmente, inmigrantes. Cabe preguntarse entonces, **¿cuán sustentable puede ser una ciudad que se basa en este altísimo nivel de consumo y polarización socioeconómica?** En efecto, la exclusión social y el deterioro ambiental amenazan como una nube negra este esplendoroso panorama de prosperidad económica de una ciudad global como Londres, cuyo centro financiero concentra el mayor índice de riqueza en toda Europa.

Relevancia para Santiago  
Como lo indican diversos estudios, así como los rankings de competitividad urbana publicados de tanto en tanto en diarios y revistas, la tendencia actual es que las ciudades en todo el mundo aspiran a 'escalar' posiciones en la 'jerarquía' de ciudades globales con el fin de atraer capitales, y por ende riqueza económica. Sin embargo, el verdadero desafío parece ser el como lograr este objetivo y

mantenerlo a largo plazo, es decir, el tipo de desarrollo urbano por el cual se opta. En el caso de Londres, el alcalde de la ciudad ha establecido como parte de su misión consolidar el liderazgo económico global de su ciudad incorporando principios de sustentabilidad. Esta política reconoce que no es posible mantener a largo plazo el índice de crecimiento económico urbano si no se consideran a la vez los aspectos sociales, culturales y ambientales de ese crecimiento.

De esta forma, a comienzos del 2002, el alcalde creó la 'London Sustainable Development Commission' (Comisión de Desarrollo Sustentable para Londres), a la cual convocó a personas destacadas por su trayectoria en materia ambiental, social y económica para trabajar en la elaboración de una agenda de sustentabilidad para la ciudad. Esta agenda comprende la evaluación de todas las estrategias de desarrollo para Londres desde el punto de vista de la sustentabilidad, así como la creación de un set de indicadores de desarrollo sustentable, específicos, que sirvan para evaluar el progreso en los objetivos propuestos por la comisión. Cabe señalar que esta comisión cuenta con un holgado presupuesto, el cual incluye la implementación de procesos de consulta pública de los objetivos e indicadores propuestos por la comisión.

¿En que se diferencia todo esto de las políticas de desarrollo urbano sustentable implementadas en cualquier otra ciudad? En particular, ¿cuál es la diferencia con lo que sería en Santiago, las políticas de desarrollo sustentable de la COREMA metropolitana? La gran diferencia, a mi juicio,

estriba en la legitimidad y el poder político que tiene un gobierno metropolitano como el que encabeza el alcalde de Londres, y la caótica fragmentación institucional a la cual esta librada la ciudad de Santiago. El reestablecimiento del gobierno metropolitano del Gran Londres constituye una de las reformas institucionales más simbólicas del gobierno de Blair, pues significa devolver el gobierno de la ciudad a un órgano autónomo, elegido democráticamente.

Para entender lo radical de este cambio, es preciso remontarse a la era Thatcher, en que la gestión de la ciudad fue delegada a gobiernos locales (equivalentes a los municipios en Chile) con escasos recursos y poder frente a los intereses de los grupos económicos organizados en corporaciones de desarrollo urbano con amplias atribuciones. **A partir del 2000, no obstante, Londres cuenta con una autoridad metropolitana que unifica el desarrollo de la ciudad, a través de la elaboración de una serie de planes estratégicos de desarrollo urbano** (desarrollo espacial, económico, cultural, medio ambiente, transporte, vivienda, etc.) Estos planes, cabe destacar, son sometidos a una serie de consultas públicas antes de ser sancionados y aprobados legalmente.

Una característica importante de este nuevo modelo de gobierno de la ciudad, es el hecho de estar fuertemente basado en la persona del alcalde (the Mayor of London), quien ha jugado un rol protagónico por su permanente polémica y frecuentes choques con la autoridad central. A modo de ejemplo, destaca la ardua batalla del alcalde contra la privatización del sistema de transporte urbano,

fuertemente promovida por el gobierno de Blair.

Cuando los ciudadanos eligen a la autoridad urbana de una metrópolis como Londres o Santiago democráticamente, es capaz de ver representados sus intereses frente a políticas centralizadas y sectoriales que no conciben a la ciudad como un todo con características y necesidades propias. Más aun, si el objetivo es lograr un desarrollo urbano sustentable, una ciudad que no cuenta con una coordinación de todas las políticas que afectan la vida de sus habitantes, carece de una orientación común que otorgue coherencia y unidad a dicho desarrollo. De este modo, nos parece que el caso de Londres nos presenta un interesante intento por conseguir conciliar los objetivos aparentemente opuestos de progreso económico, protección ambiental y equidad social tan anhelados tanto en el mundo desarrollado como en vías de desarrollo.

#### Viva la Ciudad

##### Enero

Radio Tierra AM1300

Miércoles 4pm – 5pm

01 Violencia intrafamiliar

Cipres

08 La Ciudad en dos ruedas

Lake Sagaris e invitados

15 Expansion urbana

Maria Ines Solimano con Pato Herman

22 Barrios y su Gente

Celine Desrames

29 Ciudad de verano

Alfredo Gredig.

**Febrero: Vacaciones!!**

¡Volvemos al aire en marzo!

## El derecho a la información

# DÉBIL DEMOCRACIA

Fundación Terram

*Diputados que votan sobre leyes que benefician empresas de las cuales son accionarios, ex – ministros que pasan por la cárcel, “fiscalizaciones” de noche en los barrios donde inspectores no obligan a violadores de las normas municipales a cerrar. Por sobre todo, las noticias de los últimos dos meses han subrayado la importancia de la fiscalización ciudadana. Aquí, el departamento jurídico de la Fundación Terram explica la importancia del tema de fondo: “conflicto de intereses”.*

El tema de “los conflictos de intereses”, al igual que otros que debilitan en definitiva el sistema democrático como forma de gobierno (tales como la corrupción, el nepotismo, etc.), nos llevan a hablar sobre la importancia de la transparencia en la gestión de la función pública y de la participación ciudadana en los actos públicos.

Nuestra Constitución ha establecido el sistema democrático como forma de gobierno y, a la vez, radica la soberanía en la nación, es decir, dispone que “el Estado está al servicio de la persona humana”. Sin embargo, esta premisa fundamental, de la que se derivan los derechos que la misma constitución ampara, se pone en cuestión cuando los funcionarios públicos actúan en beneficio de sus propios intereses, imponiéndolos por sobre el bien común.

Ya bastante se ha escrito sobre la forma de frenar los actos que atentan contra el sistema democrático. Desde adentro se hace necesaria la

implementación de códigos de ética y la creación de los mecanismos necesarios y efectivos tendientes a transparentar la función de gobierno. Asimismo es necesario, y complementario de la transparencia de la gestión pública, la participación activa de la sociedad a través del control de los actos de gobierno.

La publicidad, que es una consecuencia de lo anterior, funciona como una vía de control que pueden ejercer los ciudadanos, lo que comienza a ser entendido incluso por nuestros tribunales de justicia. Un ejemplo son las sentencias del año 2001 en primera y segunda instancia, en una causa de Fundación Terram en contra de CONAF, en que reconocen que “la labor fiscalizadora de los privados **representa una ayuda en la consecución de los fines del Estado** y es además una consecuencia del proceso de atomización de éste, proceso en el cual necesariamente se delega atribuciones en corporaciones”.

Se establece además, que no puede entenderse que la intrusión de privados en este ámbito pueda dar pábulo a obstáculos a la acción fiscalizadora de CONAF. El fallo de segunda instancia, es aún más explícito, en cuanto establece que “**la omisión de la CONAF de entregar los antecedentes solicitados por Fundación Terram vulnera el legítimo ejercicio del control social sobre los agentes del Estado y la esfera pública tratándose de asuntos en que tienen como fundamentos el interés de la comunidad.**”

La anterior jurisprudencia confirma que en Chile impera el principio de la transparencia en la gestión pública, que a su vez protege y fortalece nuestro sistema democrático. Sin embargo, es necesario decir que el ejercicio del derecho de acceso a la información a que da origen el principio de transparencia, se está haciendo valer por la ciudadanía desde hace poco. Sólo en diciembre de 1999, con la entrada en vigencia de la ley sobre probidad administrativa, se reguló en forma positiva el ejercicio de este derecho fundamental para la mantención de la confianza en el sistema democrático como forma de gobierno.

## Refugio Tinquilco

patriciofranco@entelchile.net  
Tel: 09/539 2728, 562 777 76 73

*Un momento para compartir lo inolvidable, en el Parque Nacional Huerquehue (cordillera de Pucón). Excelente comida, exuberante naturaleza.*  
www.tinquilco.cl



## Restaurant Venezia

Pio Nono 200, Tel: 737 0900  
Barrio Bellavista



*Carnes finas de vacuno, cerdo, pescado y mariscos. Abierto todo el año.*

Tres generaciones de calidad y servicio

# LA CONDICIÓN CIUDADANA

Josefa Errazuriz, Presidenta.

Comité de Defensa y Protección de las Áreas Verdes de la Comuna de Providencia



*Un debate importantísimo para todos los habitantes de la Región Metropolitana – que necesitamos respirar, que necesitamos áreas verdes, que necesitamos que las autoridades defiendan al bien común por sobre la especulación privada que arrasa sin reglas claras – lo están liderando los/las vecino(a)s de un sitio de 8 hectáreas que pertenece a Aguas Andinas. Esta propiedad fue privatizada con la empresa estatal y ahora sus nuevos dueños quieren ganar una bonanza, convirtiendo un área verde en un proyecto millonario. Aquí la opinión de un importante grupo de vecinos...*

Ser ciudadano no significa simplemente vivir en una ciudad y votar de vez en cuando para desentenderse después, abandonando todo a terceros, sean estos autoridades edilicias que están ahí gracias a los votos de los vecinos, o gubernamentales, que aunque usted no las haya elegido, son servidores públicos; es decir **su compromiso debe ser con la cosa pública antes que los intereses privados, especialmente cuando estos últimos perjudican a los primeros.**

Ciudadano es lo contrario de nómade, implica la voluntad de fijarse físicamente en un lugar, emplazarse, sentar plaza. Tan importante elección no puede ser abandonada a mano de personas o instituciones sin sentido de arraigo, o peor aún, donde el arraigo vecinal significa un estorbo a sus ambiciones especulativas y de poder.

Hoy día nuestra desatención es terreno fértil para llevar a cabo planes que, como última consecuencia, menoscaban nuestra condición ciudadana. Hacen esto amparados en el secretismo, en la información a medias o engañosa y en nuestra indiferencia, comodidad o ignorancia.

Hoy, debido a intereses económicos, para algunas autoridades elegidas nosotros los ciudadanos les estorbamos, nos ven solo como contribuyentes, votantes. Nos ven como número. **No nos ven.** Aunque melosamente afirmen lo contrario.

Despreciando nuestra condición ciudadana, hoy día constatamos una asociación de intereses contrarios al bien común, confabulados de hecho, para hacer desaparecer

una importante área de verde de la Comuna de Providencia, **nuestra Comuna.** Hablamos del área verde donde se encuentran los estanques de agua de Santiago (Pocuro y Antonio Varas). Defendemos un patrimonio histórico.

Quienes hoy están decididos a terminar con un parque de casi ocho hectáreas y árboles añosos no demuestran arraigo alguno con la Comuna.

Al decidir la empresa **sanitaria** Aguas Andinas ingresar al **negocio** de la distribución del agua potable y al tratamiento de las aguas servidas para la Comuna de Santiago, sabía ya dos cosas: primero, que su actividad le prohibía dedicarse a otro rubro económico que no fuera el específico, y dos, que el área verde que comentamos poseía ya ese status y calidad, tanto en el Plan Regulador Metropolitano como en el de la Comuna de Providencia. Más aun el área verde que defendemos no figuraba originalmente entre los bienes traspasables desde EMOS al área privada. **La empresa Aguas Andina hizo lobby para obtenerlo, para, casi inmediatamente después, ingresar bajo su propio nombre un proyecto que incluía el loteo del área verde que defendemos donde construiría 14 torres habitacionales de 10 pisos cada una,** demostrando con esto un gran desprecio por nuestra legislación y pasando por alto su propio acto contractual.

Se trata de un negocio de millones de dólares de ganancia ilegítima para una empresa cuyo corazón, si lo tiene, está fuera del país, y de una pérdida incalculable para toda la ciudad de Santiago y para cada uno de los vecinos y usuarios de Providencia.

El Plan de Prevención y Descontaminación de la Región Metropolitana (Decreto Supremo, Ministerio Secretaría General de la Presidencia, número 1998, modificado mediante Decreto Supremo, Ministerio Secretaría General de la Presidencia número 20, 2001) protege las áreas verdes de la Región, dado su importante papel en la descontaminación de la ciudad.

Como la totalidad del parque de 7,9 hectáreas que contiene los estanques de agua de Santiago no reviste la característica de “área verde no consolidada”, que permitiría un uso del 20% del paño sometido a la aprobación de la Secretaría Regional Ministerial de la Vivienda para otros usos muy calificados, la propuesta de Aguas Andinas viola la ley ambiental vigente.

De las casi ocho hectáreas, que hoy tenemos, la propuesta de Aguas Andinas reduce el área verde a la doceava parte. Todos sabemos la “curiosa” definición de área verde que tienen las empresas constructoras.

Se trata de un atropello a nuestra legislación ambiental, a los convenios internacionales suscritos por Chile sobre este tema, y a dos planes reguladores.



Se trata de una empresa que quiere hacer en Chile lo que no se atrevería a hacer en su propio país tal vez, como revancha, porque alguna vez un Alcalde ordenó no recoger la basura a una dependencia diplomática.

Aparentemente para algunos, más de doscientos años de independencia aún no nos hace ciudadanos y nos ignoran. Ignoran nuestro derecho a un ambiente sano, construido por nosotros, ignoran nuestro derecho al silencio, ignoran nuestros derechos ciudadanos

**El Comité de Defensa y Protección de las Áreas Verdes de la Comuna de Providencia** nace, a mediados del 2002, gracias a la iniciativa, tesón y entusiasmo de la Presidenta y Secretaria de la Comunidad Entreparkes y del Concejal por Providencia, don Rodrigo García Márquez. Nace como un legítimo anhelo e inquietud ciudadana por la defensa de la calidad de vida.

Cinco Concejales de Providencia, Maria Eugenia Amunátegui, Carolina Leitao, Rodrigo García Márquez, Alfredo Alcaíno y Gonzalo Chamorro han apoyado férreamente nuestra defensa del área verde. Los vecinos han acudido masivamente a la convocatoria de este Comité, rechazando perder uno de los pulmones verdes de nuestra Ciudad, evitando el cambio de uso del suelo de la actual área verde de propiedad de Aguas Andinas.

¡Bienvenidos ciudadanos!

**¡No te quedes sentado!**

Comité de Defensa y Protección de las Áreas Verdes de la Comuna de Providencia  
Marchant Pereira 1146  
Fonos 2040128 - 2252936

## Ciudad Viva Gana Premio **INNOVACIÓN EN CIUDADANÍA**

*Ciudad Viva*



En Octubre 2002, Ciudad Viva recibió la grata noticia de que su trabajo de participación ciudadana en la gestión de residuos sólidos “Reciclar es Vivir Mejor” fue ganador del Premio a la Innovación en Ciudadanía otorgada por el Instituto de Políticas Públicas de la Universidad de Chile, el Consejo para la Superación de la Pobreza y la Fundación Ford. Sonia Abarca, presidenta, expuso nuestra experiencia – que involucró directamente a cientos de personas de Pedro de Valdivia Norte, Barrio Bellavista, los mercados de la Vega Central, e Independencia, y que llegó con su mensaje a más de 20.000 personas a través del periódico La Voz de la Chimba y el programa de radio Viva la Ciudad.

En la ceremonia de premiación, se dio la curiosa situación en que Sonia Abarca, presidenta de esta agrupación, que nació de la pelea contra la Costanera Norte, proyecto emblemático de Ricardo Lagos cuando era Ministro de Obras Públicas, recibió un abrazo del mismo Ricardo Lagos, ahora Presidente de la República, en reconocimiento de nuestro aporte a la ciudadanía.

A continuación, un resumen del informe de la evaluación que convenció al jurado que Ciudad Viva merecía este importante premio. Felicitamos a todos los equipos e individuos que aportaron al éxito de esta iniciativa. Sin duda, cuando la ciudadanía hace ciudad, todos vivimos mejor.

“La iniciativa evaluada... constituye un verdadero modelo de empoderamiento para la participación ciudadana, con un marcado enfoque territorial, centrado en los recursos presentes, que trabaja construyendo y reconstituyendo lazos de confianza y trabajo entre las personas, las organizaciones y entre éstas y el sector público y privado.

La experiencia es heredera del trabajo de la coordinadora No a la Costanera Norte, que reunió a un grupo de organizaciones sociales permanentes del sector para oponerse en forma activa a la construcción de la carretera. Durante esa experiencia el grupo vivió un proceso de crecimiento y

aprendizaje que los habitó para continuar trabajando en temas relevantes para la comunidad y su calidad de vida menos impuestos que el de la Costanera.

Con una forma de trabajo basada en la asamblea y con una estrategia de capacitación para la participación definida, la iniciativa trabaja a nivel de las organizaciones y sus bases fomentando el involucramiento activo de los ciudadanos en la detección y gestión de sus problemas cotidianos. Además plantea un acercamiento estratégico a las instituciones públicas, tanto a nivel del gobierno local como del gobierno central, con una actitud propositiva y colaboradora. Otra clave del trabajo de la iniciativa es trabajar con la participación enmarcada en la identidad y las necesidades locales, lo que hasta ahora ha garantizado la apropiación del trabajo por parte de los ciudadanos.

En un corto tiempo (un año) la iniciativa ha logrado constituirse como un referente de gestión ciudadana ambiental para el sector público, colocar el tema en el espacio público ciudadano, priorizar el tema a nivel del gobierno local de Recoleta y Providencia, capacitar a dirigentes y sus bases en el tema, cambiar hábitos cotidianos de las personas y por último, ha logrado impactar en forma concreta en la calidad de vida de las personas del sector, no sólo por la disminución efectiva de basura de las calles, sino porque la participación activa de la comunidad ha generado expectativas positivas acerca del futuro y le ha devuelto a la ciudadanía la percepción de control sobre su entorno.”

# MEMORIAS DE RECOLETA

Céline Desramés, Historiadora

Una conversación entre Céline Desramé, de Ciudad Viva, Enrique Astudillo, poeta popular ex - Cargador de la Vega, y Fray Juan Rovegno, Franciscano e Historiador



*Todos los miércoles, de 4pm a 5pm, en Radio Tierra AM 1300, puedes mantenerte al día con las últimas noticias y la mejor historia de La Chimba, en el programa Viva la Ciudad, de Ciudad Viva. A continuación, un extracto de un reciente programa, sobre el tema del patrimonio urbano en Recoleta, que nació de una serie de encuentros con historiadores que contaron la historia del sector de la Chimba que hoy en día cae dentro de la comuna de Recoleta..*

C. Fray Juan, ¿cuántos años tiene Recoleta como Comuna?

JR. Recoleta va a cumplir 10 años como Comuna, pero en los encuentros que se realizaron en conjunto con la Municipalidad de Recoleta, había un historiador que decía que esta es la Comuna más antigua de Chile, La Chimba, porque aquí Pedro de Valdivia quería establecer la ciudad de Santiago, de aquí son los primeros planos que se pueden revisar los archivos europeos,

el archivo nacional, los archivos del Arzobispado de Santiago. Aquí nace la ciudad, estamos en el lugar más importante de Chile.

E. ¿Qué significa la Chimba?

JR. La Chimba significa al otro lado del río, hacia el Norte.

C. Se llamó la Chimba lo que significaba al otro lado del río, o al otro lado de la ciudad, donde vivía la gente pobre.

JR. En una época fue así, pues fue muy variado. Justamente estuvieron las chacras de la gente pudiente, las villas de descanso para los fines de semana. Cristian Báez, historiador, decía que aquí se juntaban el roto y el lindo, por supuesto en las chinganas.

C. Tendemos a pensar que la fundación de Santiago es en el Cerro Santa Lucía.

JR. La tendencia es esa, pero las primeras reparticiones se hicieron por este lado. Por eso la chacra inmensa de Pedro de Valdivia, que es toda la parte de los Dominicos, se empieza a subdividir, se la pasa de regalo a doña Inés de Suárez, y ella se las dona a los Dominicos, fundamentalmente para mantener la Virgen del Cerro Montserrat, y la Capillita les cede estos territorios. La Vega nace del huerto, del cementerio, del convento de los hermanos franciscanos.

C. Enrique ¿Qué pensaste cuando escribiste el libro sobre la Vega, era para rescatar la memoria?



EA. Más que nada fue nostálgico, **como trabajador de la Vega, yo lo primero que escribí fueron poemas.** El veguino en general no la conoce. Uno llega a las 7 de la mañana y se va a las 7 de la tarde, no se tiene tiempo de recorrer los museos, o biblioteca de buscar sus raíces. Yo empecé a recorrer el Municipio, la iglesia San Francisco, nada, nadie me daba ningún dato. Hasta que llegué al Museo de Historia Nacional, donde pude empezar a documentarme, a descubrir como llegó la Vega ahí. Todo esto lo hice más por sentimiento, porque nos querían quitar algo que llevamos en el sentimiento, en el corazón nuestro. Los grandes..... los burócratas quieren erradicarla por intereses y en beneficio económico propios.

C. Hay un material sobre la Chimba, pero muy prejuicioso, hay interesados que quieren terminar un lugar con tanta historia. En Ciudad Viva llevamos varios años preocupados por esto, nos alegramos muchísimo encontrar gente como ustedes.

EA. Yo creo que hay que integrar a la gente, a todos los que están en la tapa de mi libro,

como el Tintan por ejemplo, él llegó a la Vega por una razón económica. Trabajaba en una feria y quedó a cargo de sus hermanos, así llegó a la Vega. Bueno él se hizo famoso por medio de la TV, por una periodista andaba buscando gente típica de la Vega, y ahí lo transformaron en etiqueta, bueno, salió un tipo simpático. Empezó a trabajar en la TV, pero después volvió a la Vega. De ahí se hizo conocido este hombre.

C. Este libro está dedicado al padre, a la madre, al amigo, al bar, al lugar, a la vida entera y demuestra el cariño tuyo. ¿Qué pasará con la Vega ahora que hay grandes centros comerciales como los Supermercados? ¿Irá a desaparecer? Porque aquí, hay mucho material histórico que falta estructurarlo. Juan ¿vas a seguir trabajando en estos encuentros del Patrimonio de Recoleta?

JR. Esto es un mérito de la Sra. Raquel Barros, Directora de la Casa de la Cultura que inició estos encuentros, nos reuniremos nuevamente. Todos estamos interesados en salvaguardar el patrimonio, la memoria histórica como lo ha hecho Enrique, recuperar la memoria histórica del barrio, de

los personajes sencillos, porque los datos están. Quedamos de hacer estos encuentros, por que se hacía mucho hincapié de seguir recuperando todo la historia de Recoleta y la Vega, estos datos están esparcidos hay que juntarlos. Es muy importante la riqueza de la historia del sector.

EA. Verdad hay muchos datos que se han quedado atrás, como yo doy a conocer, como se formó la Vega, propiamente tal, llegaban alrededor de la antigua Plaza de Armas los chacareros y parceleros a vender sus productos, estos se marchaban dejando toda la basura en los alrededores de los árboles de la Plaza, la cual era limpiada de malas ganas por los residentes. Donde está el actual Correo Central funcionaba la casa de gobierno, así que la basura quedaba en la misma casa de gobierno.

JR. ¿No has detectado donde físicamente fueron trasladados?

EA. Si, llamada ya Centro de Abasto los ubicaron en los alrededores de Pío Nono y Loreto, después don Agustín Gómez Díaz los traslada al lugar

donde se encuentra actualmente.

C. ¿Esos terrenos eran de los franciscanos y ellos los cedieron?

JR. Los García Ferreiro en 1643 les donaron sus tierras con la condición que construyeran un convento y atendieran a los ciudadanos de Santiago de este sector. En 1645 se trasladan a la Chimba y empiezan a tener contacto con todo tipo de gente, principalmente con los pobres que es una característica de los Franciscanos. Asisten al Arenal donde formaron la primera escuela, una primera capilla, empiezan a levantar toda la estructura, aquí hay hechos que no se saben, las monjas clarisas también estuvieron en este lugar y antes estuvo el ejército instalado. ... El municipio de Recoleta lleva el nombre gracia a la Recoleta Franciscana que eran frailes que querían retirarse de la acción social y dedicarse más a la oración. **Toda la historia de este sector comienza con Fray Andresito, el movimiento obrero, la cercanía con la gente que perdura hasta el día de hoy.** Tenemos que agradecer a una buena cantidad de

comerciantes que ayudan a mantener un comedor, que cuatro días a la semana les da de comer a 200 personas, y el domingo les entrega desayuno. Hay una unión muy estrecha entre el veguino y la Recoleta Franciscana.

C. Hay una gran ligazón desde épocas históricas muy importantes entre la Vega y los Franciscanos.

JR. Ha sido una interacción de cooperación mutua. Antes de que la Vega existiera ya en el Convento Franciscano sobresalió Fray Pedro de Barbesí, que está en camino a Santidad, daban ya comida a los pobres pues es una característica del espíritu de San Francisco, San Antonio de Padua, donde daban el pan. Era un trabajo muy lindo de un grupo de señoras que ayudaban en estos comedores de la Vega, hasta el día de hoy, como la señora Olga, que en la actualidad mantiene el comedor, le rindo un homenaje, tal vez nosotros también debiéramos hacer un libro como Enrique con todas las personas que ayudan desinteresadamente en esta labor de solidaridad, es muy concurrida por cesantes y sus familias, indigentes que pernoctan en los alrededores, prostitutas, etc.

EA. También yo hago una mención sobre la Vega como punto de ayuda social, siempre ha sido un lugar de ayuda, de caridad. Recordemos que para la crisis de año 1931 la iglesia ocupó un lugar muy importante pues esta se abastecía con productos de la Vega, para poder mitigar el hambre de mucha gente llegaba de afuera. En Santiago vivían 2 millones de habitantes y con los que llegaron de fuera eran casi 4 millones. En ese año se dictó una ley donde los municipios

autorizaban la instalación de cuartitos, donde la gente tenía que lavar en la calle. De ahí nacieron los conventillos y cités en Santiago, de los cuales muchos perduran hasta hoy en el Barrio Recoleta.

C. El desarrollo urbano viene muy fuerte en este sector, con la Costanera Norte y otros cambios. Creo que más que sacar la Vega como central de abastecimiento, hay una lógica de progreso que tiende a eliminar a los pequeños. Aquí entonces hay muchos cambios que podrían no permitir la existencia de la Vega en su forma actual.

JR. Lo que planteó el Alcalde en una reunión fue me parece una conversión de la Vega, que quede como un mercado, qué se venga lo típico, como venir a comer, etc. Enrique planteó eso de pedirle la opinión a la gente y esta fue la gran queja que se dio en estas jornadas, decir por ejemplo ese slogan de "Recoleta ponte bella", que es una copia de la campaña de Barcelona-España, ¿quien lo sabe a nivel masivo? No se les ha preguntado a los vecinos. Se decía que teníamos que partir por lo propio, la identidad de lo nuestro, además que es muy diverso.



## Yoga

Niños, jóvenes, adultos, embarazadas.

Una mente más lúcida y clara, una respiración profunda y pausada y un cuerpo relajado y armonioso, hace que la vida se sienta más plena

Profesora de la Asociación chilena de Yoga

Mada: 777 7354



# RECUERDO DE LAS VEGUINAS

Sonia Abarca, presidenta Ciudad Viva/Vega Chica



Siempre hay olvidados: lugares, personajes, personas, sabores, olores. Siempre estamos olvidando algo o a alguien, siempre. Pero en esta ocasión quiero traer a la memoria, quiero hacer un pequeño sitio para las mujeres de la Vega: “las veginas”.

Se usa mucho por ahí: “soi más ordinario que los de la Vega” - “córrete, vegino” - ¡Chis! Creis que estai en la Vega?”; todo usado como insulto. Pero, lo aceptamos porque no conocen este lugar a fondo, a concho; no conocen a la verdadera mujer que está más allá de palabras sin sentimiento, no conocen a: Aquella niña que era levantada de madrugada para llevarla a los remates, aquella que esperaba ansiosa un cálido desayuno para aminorar en parte el frío mañanero, para ir más tarde a la escuela, lugar en el que era discriminada por ser de padres veginos.

Aquella joven que optó por formar una familia, por tener una pareja, por tener hijos; aquella joven que maduró demasiado rápido, aquella que aprendió demasiado aprisa, aquella que quedó sola con sus hijos pequeños sin otra opción que trabajar para ellos, abandonándose a sí misma y con la única meta de ver pasar el tiempo y que su única defensa es convertirse en una mujer ruda para lograr conseguir mercadería en los remates e ir a la par con los hombres.

Aquella joven que logró estudiar un poco más que otras, pero que tuvo que dejar los estudios porque no daba para pagarlos, o porque era tan discriminada que era más fácil volver, o la que no pudo ejercer su profesión por no tener el ya famoso pituto.

Aquella mujer, que su vida ¡es! la Vega, aquella que ya no tiene otra opción, aquella que se goza con los nietos, aquella que todos piensan que tiene más edad, pero no es así; ella aprendió demasiado rápido, no quiso, no pudo, no tuvo la oportunidad, de cambiar su vida para ir por un camino paralelo u otro camino mejor.

Aquella mujer, que dejó todo, absolutamente todo por la Vega, aquella que buscó cobija en la Vega, aquella que hizo de la Vega su habitat, aquella que camina con paso cancinco, aquella que arrastra sus enfermedades, aquella que a pesar de sus dolores físicos, sus llagas espirituales, aquella, la eterna veginu, tendrá una sonrisa cariñosa si sus penas no son tan grandes.

Aquellas que ya no están ..., aquellas que trabajaron de sol a sol..., aquellas que viven en la memoria de sus pares ...

Son tantas, cada una distinta a la otra, alegres unas, cariñosas otras, parlanchinas esas, calladas aquellas, la malhumorada, la de genio y hablar ligero, la garabatera graciosa, la que hace poesía del garabato, la coqueta, la zapa, la cahuinera, la gritona, la mentirosa, la insolente, la amable, la amistosa, la conquistadora, la consejera, la sabelotodo, la sabenada, la sexi, la bonita, la fea, la flaca, la entradita en carne, la rubia, la negra, la chascona, la pintamonos, la chora, la inteligente, la tonta, la fresca, la patuda..., etc., etc., ... diariamente, todas nuestras, todas de la Vega, chilenas..., queridas. Es fácil hablar, es fácil buscar defectos, es fácil querer pensar en terminar, todo es fácil..., demasiado fácil cuando se mira de muy lejos, cuando no se ha palpado, cuando no se ha vivido en este lugar tan amado por las veginas: nuestra amada Vega.

Nadie sin excepción dirá que: “Después de Dios, La Vega”, porque por sobre ella está solamente El.



## Ciudad Viva

Hemos logrado un trabajo significativo de Reciclaje, gracias a un aporte del Fondo de las Américas; estamos trabajando en un libro que alimentará una campaña ciudadana por un Sistema de Transporte Realmente Sustentable; apoyamos dos propuestas ciudadanas de renovación urbana, la Propuesta Pío Nono y la Propuesta Ciudadana para la Vega Central. Muy luego esperamos poder lograr el financiamiento para inaugurar un trabajo de Patrimonio. Invitamos a conocer más, durante la Cena Mensual de Ciudad Viva. Por una donación de \$5000 y la botella de su elección, se come bien, se conversa mejor. Informaciones, Tel: 737 3072. ¡No te olvides!

## Quiero ser amigo(a) de Ciudad Viva

Nombre: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

e-mail / fax: \_\_\_\_\_ Dirección: \_\_\_\_\_

### Me comprometo con una cuota mensual de:

- \$1000       \$2000       \$5000       \$10000  
 \$25000       \$50000       \$100000